

différence entre le total de ses créances bilatérales et le total de ses dettes bilatérales calculées conformément au paragraphe b du présent article.

#### Article 12

##### *Règlement*

a. La créance ou la dette nette de chaque Partie Contractante au terme d'une période comptable est réglée par des versements de dollars des États-Unis effectués par le Fonds ou au Fonds; les créances et les dettes bilatérales des Parties Contractantes sont réglées par voie de conséquence.

b. La date de valeur des règlements est fixée, pour chaque période comptable, conformément aux décisions de l'Organisation.

c. Tout défaut d'effectuer un versement de dollars des États-Unis au Fonds en vertu du présent article sera supporté, dans la mesure où le montant non versé porterait le total des montants dus au Fonds en vertu du présent article et non versés au-delà de 50 millions de dollars des États-Unis, par les Parties Contractantes ayant, pour la période comptable en cause, des créances bilatérales à l'égard de la Partie Contractante défaillante, proportionnellement au montant des dites créances bilatérales. A cet effet, lesdites Parties Contractantes feront des versements de dollars des États-Unis au Fonds et recevront des créances d'un montant égal sur le Fonds; lorsque la Partie Contractante défaillante fera des versements au Fonds en vertu du présent

the difference between the sum of its bilateral claims and the sum of its bilateral debts calculated in accordance with paragraph (b) of the present Article.

#### Article 12

##### *Settlements*

(a) The net claim or debt of each Contracting Party at the end of each accounting period shall be settled by a payment in United States dollars made by the Fund or made to the Fund, and the bilateral claims or debts of the Contracting Parties shall be settled accordingly.

(b) The value date for settlements shall, be determined, for each accounting period, in accordance with the decisions of the Organisation.

(c) Any default in making a payment in United States dollars due to the Fund by virtue of the present Article shall, to the extent that the default brings the aggregate of amounts due to the Fund by virtue of the present Article, and not paid, over 50,000,000 United States dollars, be borne by the Contracting Parties which, for the accounting period concerned, have bilateral claims as regards the defaulting Contracting Party, in proportion to the amount of such bilateral claims. For this purpose, these Contracting Parties shall make payments in United States dollars to the Fund and shall receive claims against the Fund for an equivalent amount. When the defaulting Contracting Party makes a payment to the Fund under the present

svarende til forskellen mellem summen af dens bilaterale tilgodehavender og summen af dens bilaterale gæld, beregnet i overensstemmelse med denne Artikels stykke b).

#### Artikel 12.

##### *Afregninger.*

a) En kontraherende parts nettotilgodehavende eller nettogæld ved udgangen af en afregningsperiode skal afregnes ved betaling af U.S.-dollars fra respektive til Fonden, og de kontraherende parters bilaterale tilgodehavender og gæld skal afregnes i overensstemmelse hermed.

b) Datoen for valutaafregningerne skal fastsættes for hver afregningsperiode i overensstemmelse med Organisationens beslutninger.

c) Enhver misligholdelse med betaling af U.S.-dollars forfaldne over for Fonden i henhold til denne Artikel skal, i det omfang misligholdelsen bringer de samlede ubetalte beløb, der er forfaldne over for Fonden i henhold til denne Artikel, op over 50.000.000 U.S.-dollars, bæres af de kontraherende parter, der for den pågældende afregningsperiode har bilaterale tilgodehavender imod den misligholdende kontraherende part i forhold til sådanne bilaterale tilgodehavenders størrelse. Med henblik herpå skal de pågældende kontraherende parter foretage indbetalinger til Fonden i U.S.-dollars og modtage fordringer mod Fonden på tilsvarende beløb. Når den misligholdende kontraherende part foretager indbetalinger til Fonden i hen-